

**BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
GEBRUIK EN INSTALLATIE**

Funk-Raumtemperaturfühler | Wireless room temperature sensor | Détecteur de température ambiante radio | Draadloze ruimtetemperatuursensor

» SRC C analog

STIEBEL ELTRON

DEUTSCH

Das Gerät ist für den Einsatz im häuslichen Umfeld vorgesehen. Es kann von nicht eingewiesenen Personen sicher bedient werden. In nicht häuslicher Umgebung, z. B. im Kleingewerbe, kann das Gerät ebenfalls verwendet werden, sofern die Benutzung in gleicher Weise erfolgt.



WARNUNG Verletzung

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Kundendienst und Garantie

Erreichbarkeit

Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns an:

05531 702-111

oder schreiben Sie uns:

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG

- Kundendienst -

Fürstenberger Straße 77, 37603 Holzminden

E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.de

Fax: 05531 702-95890

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendienstesätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.15 bis 18.00 Uhr, freitags bis 17.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendienstesätze bis 21.30 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundendienstesätze an Wochenenden und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

Garantiebedingungen

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern sind nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

Inhalt und Umfang der Garantie

Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Änderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden.

Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns.

Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt.

Garantiedauer

Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im Übrigen (zum Beispiel bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate.

Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt.

Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantieanspruch.

Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt.

Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

Umwelt und Recycling

Entsorgung von Transport- und Verkaufsverpackungsmaterial

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial des Gerätes sachgerecht. Wir beteiligen uns gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk / Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Überlassen Sie die Transportverpackung dem Fachhandwerker beziehungsweise dem Fachhandel.

Entsorgen Sie Verkaufsverpackungen über eines der Dualen Systeme in Deutschland.

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



Geräteentsorgung

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Als Hersteller sorgen wir im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Weitere Informationen zur Sammlung und Entsorgung erhalten Sie über Ihre Kommune oder Ihren Fachhandwerker / Fachhändler.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

Entsorgen Sie dieses Gerät fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.

STIEBEL ELTRON

234418 SRC C analog - Funk-Raumtemperaturfühler mit Sollwertsteller und Schalter „Komfort/ECO“-Funktionstyp 003

DEUTSCH

Sicherheitshinweis

Dieses Gerät bildet gemeinsam mit einem entsprechenden Funk-Temperaturregler (Empfänger) eine Regelungseinheit. Daher muss die Erstinbetriebnahme durch eine Elektrofachkraft, unter Berücksichtigung der gültigen Sicherheitsvorschriften erfolgen. **Achtung!** Der Betrieb in der Nähe von Geräten, welche nicht den EMV-Richtlinien entsprechen, kann zur Beeinflussung der Gerätefunktion führen. Nach der Installation ist der Betreiber, durch die ausführende Installationsfirma, in die Funktion und Bedienung der Regelung einzuweisen. Die Bedienungsanleitung muss für Bedien- und Wartungspersonal an frei zugänglicher Stelle aufbewahrt werden.

Übersicht

1. Kurzanleitung
2. Anwendung
3. Funktion allgemein
4. Inbetriebnahme
- 4.1 Bereichseinstellung der Temperatureinstellung
5. Anlernfunktion
6. Abmeldefunktion (Löschfunktion)
7. Batterie-Leerstands-Anzeige
8. Funktionsstörung am Funk-Raumtemperaturfühler
9. Leuchtanzeigen am Funk-Raumtemperaturfühler
10. Funktions- und Zuordnungskontrolle der Funkverbindung
11. Montage
12. Technische Daten
13. Montagehinweis für Batteriewechsel
14. Installationshinweise
15. Maßzeichnung

Hinweis

Die Beschreibung folgender Funktionen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Funk-Temperaturreglers
→ Master-Slave-Regelung (Uhrenprogrammregelung für mehrere Räume mit einem zentralen Funk-Raumtemperaturfühler mit Uhr)
→ Verbindungsverlust (Funkunterbrechung)
→ Notlauffunktion bei Verbindungsverlust (Regelung bei Funkunterbrechung)
→ Funktionskontrolle der Funkverbindung

1. Kurzanleitung

- 1.) Batterien am Funk-Raumtemperaturfühler einlegen und Netzspannung am Funk-Temperaturregler einschalten
- 2.) Lerntaste am Funk-Heizungsregler kurz drücken → Lampe blinkt rot
- 3.) Lerntaste am Funk-Raumtemperaturfühler drücken und gedrückt halten bis Lampe am Funk-Temperaturregler grün blinkt
- 4.) Funk-Raumtemperaturfühler an geeigneter Stelle montieren, gewünschten Temperaturwert einstellen, die Regelung ist nun aktiv

2. Anwendung

Dieser Funk-Raumtemperaturfühler (Sender) wurde speziell zur Temperaturerfassung in Wohn-, Büro- und Hotelräumen entwickelt und wird gemeinsam mit einem oder mehreren Funk-Temperaturreglern (Empfänger) betrieben. Die Gesamteinheit aus Funk-Raumtemperaturfühler und Funk-Temperaturregler, dient so der Einzelraum-Temperaturregelung. Anwendung findet die Funk-Raumtemperaturregelung vorwiegend im Sanierungsbereich oder bei Heizungsanlagenerweiterungen, bei denen aufwändige Aufriss- und Putzarbeiten zur Elektro-Leitungsverlegung vermieden werden sollen oder in modernen Bürokomplexen, bei denen die Flexibilität der Raumgestaltung im Vordergrund steht. Für andere, vom Hersteller nicht vorhergesehene Einsatzgebiete, sind die dort gültigen Sicherheitsvorschriften zu beachten.

3. Funktion allgemein

Dieses Gerät misst mit einem innen liegenden Sensor die Raumtemperatur und sendet diese an den angelernten Funk-Temperaturregler. Ist ein Sollwertsteller vorhanden, wird ebenfalls der eingestellte Temperatursollwert gesendet. Das Gerät verfügt über einen Schalter, mit dem zwischen den Betriebsarten Komforttemperatur oder ECO-

Temperatur umgeschaltet werden kann. Im ECO-Betrieb, wird ausgehend vom aktuell eingestellten Sollwert, im Heizbetrieb auf eine um ca. 4 K niedrigere Temperatur geregelt. Bei ECO-Betrieb in kombinierten Heiz-Kühlsystemen wird im Kühlbetrieb eine um ca. 4 K höhere Temperatur zugelassen. **Achtung!** Im Master-Slave-Betrieb wechselt die ECO-Funktion des Schalters automatisch in „Teilnahme am Master-Slave-Betrieb“. Hierzu die Bedienungsanleitung des Funk-Temperaturreglers, „Master-Slave-Regelung“ beachten.

Es besteht die Möglichkeit den Funk-Raumtemperaturfühler (Sender) an beliebig viele Funk-Temperaturregler (Empfänger) anzulernen. So können z.B. mehrere Elektroheizkörper/-Platten oder Warmwasserventile über einen Fühler angesteuert werden. Die Sendereichweite des Funk-Raumtemperaturfühlers ist in starkem Maße von den räumlichen Gegebenheiten abhängig. So wird die Reichweite durch armierte Wände, Decken sowie Metallgehäuse verringert.

4. Inbetriebnahme

Je nach Gerätetyp oder Verpackungsgröße, wird das Gerät entweder geschlossen oder der schnelleren Montage wegen geöffnet ausgeliefert. In diesem Zustand ist der Funk-Raumtemperaturfühler nicht betriebsbereit. Die Betriebsbereitschaft wird erst durch das Einlegen der Batterien und dem Anlernen des Funk-Raumtemperaturfühlers (Sender) an den Funk-Temperaturregler (Empfänger) hergestellt (hierzu Punkt 5. Anlernfunktion). Bei geschlossenen Geräten wird zur späteren Orientierung, vor Abnahme des Einstellknopfes, der Knopf auf eine Skalenziffer gestellt. So wird das Aufsetzen des Einstellknopfes nach dem Einlegen oder Wechseln der Batterien vereinfacht. Beim Einlegen der Batterien ist auf die richtige Polung zu achten. Um die maximale Laufzeit zu erreichen, dürfen nur neue Batterien der angegebenen Bauform und gleichwertiger Qualität der Originalbatterien eingesetzt werden. Das korrekte Einlegen der Batterien wird durch ein kurzes grünes Aufleuchten der Lampe bestätigt. Bei anderen Anzeigen bitte Punkt 9. Leuchtanzeigen beachten. Das Anlernen an den Funk-Temperaturregler sollte der Einfachheit halber vor dem Schließen des Fühlerdeckels vorgenommen werden, kann jedoch auch noch später, durch die Gehäusebohrung unter dem Einstellknopf erfolgen (vgl. Punkt 13.).

4.1 Bereichseinstellung der Temperatureinstellung

Der Einstellbereich kann mechanisch unter dem Knopf mit den Einstellfahnen begrenzt werden (vgl. Punkt 14.).

5. Anlernfunktion

Mit der Anlernfunktion wird ein Funk-Raumtemperaturfühler (Sender) dem jeweiligen Funk-Temperaturregler (Empfänger) zugeordnet.

Vor dem Anlernen:

Aus folgenden 3 Ausgangssituationen kann ein Funk-Raumtemperaturfühler an einen Funk-Temperaturregler angelernt werden:

- 1.) An den Funk-Temperaturregler ist noch kein Funk-Raumtemperaturfühler angelernt worden. In diesem Fall leuchtet die Lampe am Funk-Temperaturregler dauernd rot.
- 2.) An den Funk-Temperaturregler ist bereits innerhalb der letzten Stunde ein Funk-Raumtemperaturfühler angelernt worden. In diesem Fall leuchtet die Lampe am Funk-Temperaturregler grün und zeigt somit die korrekte Funkverbindung zu diesem Fühler an.
- 3.) An den Funk-Temperaturregler ist bereits vor länger als 1 Stunde ein Funk-Raumtemperaturfühler angelernt worden. In diesem Fall ist die Lampe am Funk-Temperaturregler aus und zeigt somit die korrekte Funkverbindung zu diesem Fühler an. Bei Funk-Temperaturreglern mit Statusanzeige des Ausganges, kann die Lampe sowohl aus sein als auch gelb Dauerleuchten.

Anlernvorgang:

Die Lerntaste des Funk-Raumtemperaturfühlers ist bei geöffnetem Deckel oder nach Abnahme des Einstellknopfes durch die Bohrung mit einem geeigneten Gegenstand zugänglich.

- 1.) Lerntaste am Funk-Temperaturregler kurz drücken → Die Lampe am Funk-Temperaturregler blinkt rot für maximal 30 Sekunden. Wird in dieser Zeit kein Funk-Raumtemperaturfühler angelernt, hört die Lampe auf zu blinken und wechselt wieder in ihren Ausgangszustand.
- 2.) Lerntaste am Funk-Raumtemperaturfühler drücken und gedrückt halten bis die Lampe am Funk-Temperaturregler von rotem Blinken in grünes Blinken wechselt. Während des Tastendrucks am Funk-Raumtemperaturfühler blinkt dessen Lampe rot.
- 3.) Lerntaste am Funk-Raumtemperaturfühler loslassen → Die Lampe am Funk-Raumtemperaturfühler erlischt. Nach korrektem Anlernen leuchtet die Lampe am Funk-Temperaturregler für ca. 1 Stunde grün, die Regelung ist nun aktiv. Bei anderen Anzeigen am Funk-

Temperaturregler bitte dessen Bedienungsanleitung Punkt Leuchtanzeigen beachten. Nach Platzierung des Funk-Raumtemperaturfühlers im zu regelnden Raum, ist am Funk-Temperaturregler nochmals die korrekte Funkverbindung an Hand des grünen Dauerleuchtens der Lampe zu überprüfen. Hierzu die Bedienungs- und Installationsanleitung des Funk-Temperaturreglers „Anzeige des Installationsmodus“ beachten.

6. Abmeldefunktion

Um den Funk-Raumtemperaturfühler (Sender) vom Funk-Temperaturregler (Empfänger) abzumelden, muss die Lerntaste des Funk-Raumtemperaturfühlers dauerhaft gedrückt werden, bis die Lampe nach ca. 10 Sekunden von rotem Blinken in Dauerrot wechselt. Leuchtet die Lampe Dauerrot, muss zusätzlich kurz die Lerntaste des Funk-Temperaturreglers gedrückt werden. Hierzu die Bedienungs- und Installationsanleitung des Funk-Temperaturreglers beachten.

7. Batterie-Leerstands-Anzeige

Die Lampe am Funk-Raumtemperaturfühler blinkt die ersten 5 Sekunden pro Minute rot. Der Batterie-Leerstand wird mindestens 7 Tage angezeigt, wobei die Regelung aufrechterhalten wird. Nach Wechseln der Batterien muss der Funk-Raumtemperaturfühler nicht erneut angelernt werden.

8. Funktionsstörung am Funk-Raumtemperaturfühler

Die Lampe am Funk-Raumtemperaturfühler (Sender) blinkt wechselnd rot/grün. Wurde der Einstellknopf außerhalb des Skalenbereichs gedreht, blinkt die Lampe ebenfalls rot/grün. Knopf wieder in den Skalenbereich drehen, die Lampe erlischt. Notlaufeigenschaften der Regelung → siehe Bedienungsanleitung des Funk-Temperaturreglers (Empfänger).

9. Leuchtanzeigen am Funk-Raumtemperaturfühler

Lampe aus:

Der Funk-Raumtemperaturfühler funktioniert korrekt. Voraussetzung, die Batterien sind richtig eingelegt und geladen.

Lampe blinkt rot:

Die Batterien sind leer und müssen gewechselt werden, die Regelung ist während des Blinkens aktiv und funktioniert korrekt. → siehe Punkt 7. Batterie-Leerstands-Anzeige und Punkt 4. Inbetriebnahme.

Lampe leuchtet dauernd rot:

Nach ca. 10 Sek. Dauerdrücken der Lerntaste, leuchtet die Lampe permanent rot, der Funk-Raumtemperaturfühler befindet sich im Abmeldemodus. (vgl. Punkt 6.).

Lampe blinkt wechselnd rot / grün:

Interner Fehler. → Das Gerät muss werksseitig untersucht werden (vgl. Punkt 8.).

10. Funktions- und Zuordnungskontrolle

Diese Funktion dient der nachträglichen Kontrolle der richtigen Zuordnung von Funk-Raumtemperaturführern (Sender) an verschiedene Funk-Temperaturregler (Empfänger). Verwechslungen werden somit auch zu einem späteren Zeitpunkt leicht erkannt.

→ Lerntaste am Funk-Raumtemperaturfühler dauerhaft drücken → Die Lampe am Funk-Raumtemperaturfühler blinkt während dieser Zeit rot. Beginnt die Lampe am Funk-Temperaturregler grün zu blinken, ist der Funk-Raumtemperaturfühler an diesen angelernt und hat Verbindung. **Achtung!** Die Lerntaste am Funk-Raumtemperaturfühler nicht länger als ca. 10 Sekunden drücken. Wird die Lerntaste am Funk-Raumtemperaturfühler länger als ca. 10 Sekunden gedrückt, wechselt dieser in den Abmeldemodus (vgl. Punkt 6.).

11. Montage

Das Gerät wird zweckmäßigerweise mit zweiseitigem Klebeband oder bei tapezierten Wänden mit handelsüblichen Schrauben direkt auf eine Innenwand, gegenüber dem Heizgerät in 1,50 m Höhe montiert. Tisch-, Regal- oder Schrankstandorte sind auf Grund von ungünstigen Luftströmungen und Einfluss von Fremdwärmequellen (z.B. Personen, Geräte, Kerzen, Sonneneinstrahlung, etc.) nicht empfehlenswert. Ein Klebestreifen ist im Lieferumfang enthalten.

12. Technische Daten

Versorgungsspannung:	Batterie 2x Micro AAA, Keine Akkus verwenden!
Batterielebensdauer:	ca. 5 Jahre, Achtung! Spätestens alle 5 Jahre die Batterien wechseln intern
Temperatursensor:	intern
Einstellbereich:	5 ... 30°C
Messgenauigkeit:	0,1K
Fühlertoleranz:	±1K
Einstellskala:	°C Skala
Sendefrequenz:	868,3 MHz
Senderreichweite:	Sichtlinie ca. 300 m, in Gebäuden bis zu 30 m – Punkt 3. beachten!
zulässige Umgebungstemperatur:	-10 ... +50°C
Zulässige Lagertemperatur:	-10 ... +50°C
zulässige Luftfeuchtigkeit:	max. 95%rH, nicht betauend
Gehäuse:	Berlin 1000
Gehäusematerial und Farbe:	ABS-Kunststoff, Reinweiß (ähnlich RAL9010)
Schutzklasse:	III
Schutzart:	IP30
Montageart:	Wandmontage mittels Schrauben oder Klebestreifen

Hiermit erklärt STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG, dass der Funkanlagentyp 234418 SRC C analog der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.

Garantie

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gelten nicht die Garantiebedingungen unserer deutschen Gesellschaften. Vielmehr kann in Ländern, in denen eine unserer Tochtergesellschaften unsere Produkte vertreibt, eine Garantie nur von dieser Tochtergesellschaft erteilt werden. Eine solche Garantie ist nur dann erteilt, wenn die Tochtergesellschaft eigene Garantiebedingungen herausgegeben hat. Darüber hinaus wird keine Garantie erteilt.

Für Geräte, die in Ländern erworben werden, in denen keine unserer Tochtergesellschaften unsere Produkte vertreibt, erteilen wir keine Garantie. Etwaige vom Importeur zugesicherte Garantien bleiben hiervon unberührt.

Umwelt und Recycling

Bitte helfen Sie, unsere Umwelt zu schützen. Entsorgen Sie die Materialien nach der Nutzung gemäß nationalen Vorschriften.

234421 SRC R AP – Radio-controlled room temperature sensor with set point setter and “comfort/ECO” switch - Function Type 003

English

Safety note

This sensor with its radio-controlled temperature controller (receiver) forms a control unit. That is why initial installation is to be undertaken by a qualified electrician with consideration given to the safety regulations in force. **Caution!** Operations conducted near equipment not complying with EMV guidelines can impair sensor function. Following installation, the firm carrying out this work is to instruct the operator in control functioning and operation. The operating instructions are to be kept where operating and maintenance staff have access to them at all times.

Overview

1. Short instruction
2. Application
3. General functioning
4. Commissioning
- 4.1 Range limitation of the temperature setting
5. Learn function
6. Logging-off function (delete function)
7. “Battery empty” indication
8. Functional fault at the radio-controlled room temperature sensor
9. LED display at the radio-controlled room temperature sensor
10. Functional and assignment check of the radio contact
11. Mounting
12. Technical data
13. Mounting information for battery replacement
14. Installation information
15. Dimensioned drawing

Information

A description of the following functions is in the operating instructions of the radio-controlled temperature controller
→ Master/slave control (time-based programme control for several rooms with a central radio-controlled room temperature sensor with timer)
→ Contact loss (radio signal interruption)
→ Emergency running function given loss of contact (control in case of radio signal interruption)
→ Functional check on radio contact

1. Short instruction

- 1.) Insert batteries at radio-controlled room temperature sensor and switch on mains voltage at the radio-controlled temperature controller.
- 2.) Briefly depress learn key at the radio-controlled temperature controller → lamp flashes red.
- 3.) Press learn key at the radio-controlled room temperature sensor and keep depressed until lamp at the radio-controlled temperature controller flashes green.
- 4.) Mount radio-controlled room temperature sensor at a suitable place, set the desired temperature – the control system is now activated.

2. Application

This radio-controlled room temperature sensor (transmitter) has been specially devised for rooms at home, for offices and hotel rooms and is collectively run with one or several radio-controlled temperature controllers (receivers). The complete unit of radio-controlled room temperature sensor and radio-controlled temperature controller is for controlling individual room temperatures. The radio-controlled room temperature controller is chiefly used in the building reconstruction sphere or wherever heating systems are to be extended and where the avoidance of costly cutting up and/or plaster work for laying electrical cables is of importance. The same also applies to modern office complexes where emphasis is on interior design flexibility. The valid safety provisions in other fields of use not anticipated by the manufacturer are to be heeded.

3. General functioning

The internal sensor takes the temperature of the room and transmits it to the trained radio-controlled temperature controller. The adjusted temperature set point is also transmitted. The device has a switch for changing over from comfort to ECO temperatures and back again. Control under ECO operations proceeds from the currently adjusted set point and under heating operations from a 4 K lower temperature. A 4 K higher temperature is permitted with cooling under ECO operations in combined heating/cooling systems. **Caution!** Under master/slave operations, the switch ECO function automatically changes to “Participation in master/slave operation”. Note here the operating

instructions of the radio-controlled temperature controller – “Master/slave control”.

The radio-controlled room temperature sensor (transmitter) can be trained to any number of radio-controlled temperature controllers (receivers).

Hence, one sensor can control a number of electric radiators/panels or hot water valves. The transmitting range of the radio-controlled room temperature sensor is very much affected by spatial conditions. Reinforced walls, ceilings and metal housings, for instance, reduce the range.

4. Commissioning

The sensor type or packing size determines whether the sensor is delivered in a closed condition or – for rapid mounting – in an open condition. In this condition, the radio-controlled room temperature sensor is not ready for operation. Only when the batteries are inserted and the radio-controlled room temperature sensor (transmitter) is trained to the radio-controlled temperature controller (receiver) is operational readiness on hand (see Item 5. Learn function).

Before taking off the setting button, the button of sensors in a closed condition is set to a scale number for subsequent orientation. This makes it easy to fit the setting button after insertion or change of batteries. Make sure poling is correct when inserting the batteries. For maximum running time, only new batteries of the specified type and of the same quality as the original ones are to be inserted. A short green flash of the lamp confirms their correct insertion. Please note Item 9 should other indications arise. It is easier to train the radio-controlled temperature controller before closing the sensor cover; however, it can still be done later through the housing hole under the setting button (cf. Item 13).

4.1 Range limitation of the temperature setting

The setting range can be mechanically limited under the button using the setting pins (cf. Item 14.).

5. Learn function

The learn function assigns a radio-controlled room temperature sensor (transmitter) to the right radio-controlled temperature controller (receiver).

Before learning:

A radio-controlled room temperature sensor can be trained to a radio-controlled temperature controller from the following 3 situations at the outset:

- 1.) No radio-controlled room temperature sensor is trained to the radio-controlled temperature controller. In this case, the lamp at the radio-controlled temperature controller is continuously red.
- 2.) A radio-controlled room temperature sensor has been trained to the radio-controlled temperature controller within the last hour. In this case, the lamp at the radio-controlled temperature controller lights up green thus indicating correct radio contact to this sensor.
- 3.) A radio-controlled room temperature sensor has been trained to the radio-controlled temperature controller for over 1 hour. In this case the lamp at the radio-controlled temperature controller is off and thus indicates correct radio contact to this sensor. In the case of radio-controlled temperature controllers with output status indication, the lamp can be both off and also show a continuous yellow light.

Learn process:

The radio-controlled room temperature sensor learn key can be accessed when the cover is open or after a suitable object has been used to take off the setting button through the hole.

- 1.) Briefly depress the learn key at the radio-controlled temperature controller → The lamp at the radio-controlled temperature controller flashes red for a maximum 30 seconds. If no radio-controlled room temperature controller is trained within this time, the lamp stops flashing and returns to its starting state.
- 2.) Depress learn key at the radio-controlled room temperature sensor and keep pressed until the lamp at the radio-controlled temperature controller changes from red to green flashing. Whilst pressing the button at the radio-controlled room temperature sensor, its lamp flashes red.
- 3.) Release learn key at the radio-controlled room temperature sensor → Its lamp is extinguished.

Following correct training, the lamp at the radio-controlled temperature controller lights up green for approx. 1 hour – the control system is now active. If indication is different at the radio-controlled temperature controller, then consult its operating instructions under Item LED Display. After placing the radio-controlled room temperature sensor in the room to be controlled, correct radio contact is to be rechecked at the radio-controlled temperature controller. This is shown by then lamp's continuous green light. Please note here the operating and installation instructions of the radio-controlled temperature controller “Displaying the installation mode”.

6. Logging off function (Delete function)

To log off the radio-controlled room temperature sensor (transmitter) from the radio-controlled temperature controller (receiver), the learn key of the radio-controlled room temperature sensor must be pressed for as long as it takes the lamp to change from red flashing to continuous red after approx. 10 seconds. When the lamp continually lights up red, the learn button of the radio-controlled temperature controller must also be depressed. Note here the installation instructions of the radio-controlled temperature controller.

7. "Battery empty" indication

The radio-controlled room temperature sensor lamp flashes red for the first 5 seconds of every minute. "Battery empty" indication is shown for at least 7 days and with the control system being maintained during this time. The radio-controlled room temperature sensor does not need to be re-trained after changing the battery.

8. Functional fault at the radio-controlled room temperature sensor

The radio-controlled room temperature sensor (transmitter) lamp alternatively flashes red/green. Turning the setting button beyond the scale range would also result in the lamp flashing red/green. With the button back within the scale range, the lamp is extinguished. Emergency running features of the control system → see Operating instruction of the radio-controlled temperature controller (receiver).

9. LED displays at the radio-controlled room temperature sensor

Lamp off:

The radio-controlled room temperature sensor functions correctly given that the batteries are properly inserted and charged.

Lamp flashes red:

The batteries are empty and must be changed. The control system is active during flashing and functions correctly. → See Item 7. "Battery empty" indication and Item 4 Commissioning

Lamp is continuously red:

Depressing the learn key for some 10 seconds is followed by a permanently red lamp; the radio-controlled room temperature sensor is in the logging-off mode. (cf. Item 6).

Lamp flashes alternatively red/green:

Internal fault. → The sensor must be examined at the factory (cf. Item 8).

10. Function and assignment check of the radio contact

This function is for subsequently checking the correct assignment of radio-controlled room temperature sensors (transmitters) to either various radio-controlled temperature controllers (receivers). This makes it easy to spot mix-ups at a later date.

Constantly depressing learn key at the radio-controlled room temperature sensor → the lamp at the radio-controlled room temperature sensor flashes red simultaneously. The radio-controlled temperature controller lamp starting to flash green means that the radio-controlled room temperature sensor is trained on it and has contact. **Caution!** Do not depress the learn key at the radio-controlled room temperature sensor for more than 10 seconds – otherwise it will change over to the logging-off mode (cf. Item 6.).

11. Mounting

The device should, for practicability reasons, be mounted on an internal wall opposite the related heater at a height of 1.5 metres above floor using a double adhesive tape or commercially available screws. Tables, shelves or cupboards are not advisable in view of unfavourable air currents and effects from extraneous heating sources (e.g. people, equipment, candles, solar radiation). An adhesive strip is enclosed in the scope of delivery.

12. Technical data

Supply voltage:	2 micro AAA batteries, Do not use rechargeable batteries!
Durability of the battery:	Approx. 5 years, Caution! Change the batteries at least every 5 years
Temperature sensor:	internal type
Setting range:	5 ... 30°C
Measuring accuracy:	0.1K
Sensor tolerance:	approx. ±1K
Adjustment scale:	scale in °C
Transmit frequency:	868.3 MHz
Transmitter range:	Line of sight approx. 300 m, in buildings approx. up to 30 m. Note Item 3!
Admissible ambient temperature:	-10 ... +50°C
Admissible storage temperature:	-10 ... +50°C
Admissible air moisture:	max. 95%r.h., non condensing
Housing model:	Berlin 1000
Housing material and colour:	ABS plastic, pure white (similar to RAL9010)
Protection class:	III
Degree of protection:	IP30
Way of mounting:	on the wall by means of screws or adhesive strips

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG hereby declares that the device 234418 SRC C analog complies with the directive 2014/53/EU.

Guarantee

The guarantee conditions of our German companies do not apply to appliances acquired outside of Germany. In countries where our subsidiaries sell our products a guarantee can only be issued by those subsidiaries. Such guarantee is only granted if the subsidiary has issued its own terms of guarantee. No other guarantee will be granted.

We shall not provide any guarantee for appliances acquired in countries where we have no subsidiary to sell our products. This will not affect warranties issued by any importers.

Environment and recycling

We would ask you to help protect the environment. After use, dispose of the various materials in accordance with national regulations.

234418 SRC C analog - Détecteur de température ambiante radio avec régulateur de valeur de consigne et interrupteur «confort / ECO» - Type de fonctionnement 003

FRANÇAIS

Consigne de sécurité

Ce dispositif fait, conjointement avec le régulateur de température radio correspondant (récepteur), une unité de réglage. C'est pourquoi sa première installation ne doit être effectuée que par une personne qualifiée en matière d'électricité en conformité avec les règles et prescriptions de sécurité actuellement en vigueur s'y rapportant. **Attention!** L'opération du régulateur dans les environs d'autres dispositifs ne conformant pas aux directives CEM peut affecter son bon fonctionnement. La société chargée de l'installation du dispositif doit, après l'achèvement des travaux, initier l'utilisateur aux fonctions du régulateur et à son opération correcte. Gardez cette notice d'instructions à un lieu librement accessible pour les opérateurs et hommes de service.

Sommaire

1. Instructions brèves
2. Application
3. Fonctionnement général
4. Mise en service
- 4.1 Limitation de la plage de réglage de la température
5. Fonction d'apprentissage
6. Fonction de terminaison (fonction d'effacement)
7. Affichage «batterie vide»
8. Défaillance du détecteur de température radio
9. Voyants lumineux au détecteur de la température ambiante radio
10. Contrôle de l'assignation et d'adaptation des dispositifs et du fonctionnement de la liaison hertzienne
11. Montage
12. Caractéristiques techniques
13. Recommandations d'installation pour le cas d'un remplacement des batteries
14. Recommandations d'installation
15. Dessin coté

Recommandation

Concernant la description des fonctions suivantes, veuillez vous référer à la notice d'instructions établie pour le régulateur de température radio (récepteur):

→ Réglage hiérarchique du type maître-esclave (régulation à programme d'horloge pour plusieurs pièces ou salles sur la base d'un détecteur de la température ambiante radio central qui est muni d'une horloge)

→ Perte de la liaison radio (interruption de la liaison hertzienne)

→ Fonction d'urgence dans le cas d'une perte de la liaison radio (réglage dans le cas d'une interruption de la liaison hertzienne)

→ Contrôle du bon fonctionnement de la liaison hertzienne
Contrôle du bon fonctionnement de la liaison hertzienne

1. Instructions brèves

- 1.) Mettre les batteries dans le détecteur de la température ambiante radio et brancher le récepteur sur la tension du réseau
- 2.) Briellement actionner la touche d'apprentissage au régulateur de température radio → La lampe rouge clignote.
- 3.) Presser la touche d'apprentissage qui existe au détecteur de la température ambiante radio et la tenir pressée jusqu'à ce que la lampe correspondante au régulateur de la température radio commence à clignoter en vert.
- 4.) Installer le détecteur de la température ambiante radio dans un lieu approprié et ajuster la valeur de température désirée. Ces pas une fois faites, le système de régulation est à l'état actif.

2. Application

Ce détecteur de température radio a été spécialement conçu pour la saisie de températures qui existent dans des bureaux, des habitations ou dans des pièces d'hôtels. Il a été créé pour l'opération en association avec un ou plusieurs régulateurs. Le système d'ensemble se compose normalement d'un détecteur de la température ambiante radio (émetteur radio) et d'un régulateur de température radio (récepteur radio) et sert pour le contrôle de températures ambiantes dans des différentes pièces et locaux. Il sert avant tout pour l'application sur le plan de la rénovation de bâtiments et pour des cas où des systèmes de chauffage doivent être élargis et des cas où il est

important d'éviter des travaux coûteux d'ouverture d'enduits ou de murs afin de créer des caniveaux pour la pose de câbles électriques nécessitant l'exécution de travaux de crépissage postérieurs. Ceci s'applique également à l'égard de complexes de bureaux modernes où une certaine flexibilité par rapport au design intérieur et au premier plan. Concernant d'autres applications pas à prévoir par le fabricant de ce dispositif, les standards de sécurité se rapportant à ces applications sont à respecter.

3. Fonctionnement général

Le dispositif mesure, sur la base des données délivrées par un détecteur interne, la température qui existe dans le local correspondant et transmet ces données à un régulateur de la température radio correctement adapté et assigné au moyen d'une procédure d'apprentissage. Pourvu que le dispositif soit muni d'un régulateur de valeur de consigne additionnel, la valeur de température préalablement ajustée sera également transmise. Le dispositif est fourni doté d'un interrupteur spécial qui permet de changer entre les modes de service «température confort» et «température ECO». Les systèmes de chauffage sont, chaque fois le système opère en mode de service ECO, réglés sur la base de la valeur de consigne actuellement ajustée vers le bas à un niveau de température inférieur (inférieur par environ 4 K). Les systèmes de refroidissement et de chauffage combinés sont, à condition de la régulation des opérations de refroidissement en mode de service ECO, admis à opérer à un niveau de température supérieur (supérieur par env. 4 K). **Attention!** En mode de service hiérarchique «maître-esclave», la fonction ECO de l'interrupteur change automatiquement sur «participation au mode de service maître-esclave». Relatif à ceci, veuillez également tenir compte du chapitre «maître-esclave» dans la notice d'instructions établie pour le régulateur de la température radio.

Le système permet d'adapter et d'assigner le détecteur de température radio (émetteur) à un nombre quelconque de régulateurs de température radio (récepteurs). Plusieurs radiateurs électriques / radiateurs électriques de chauffage plats ou vannes d'eau chaude peuvent ainsi être excités par uniquement un détecteur. La portée de la transmission hertzienne dépend largement des conditions spatiales qui prédominent sur place. Des murs, plafonds ou boîtiers métalliques armés ou renforcés réduisent ainsi la portée de la transmission hertzienne.

4. Mise en service

Le dispositif est, selon son type ou la taille du paquet utilisé pour son emballage, livré soit en état fermé ou, pour faciliter son installation rapide, en condition ouverte. Le régulateur de la température ambiante radio n'est cependant pas en état de service dans cette condition. Le dispositif n'est en état de service qu'avant l'insertion des batteries et l'adaptation du détecteur de température radio (émetteur) au régulateur de température radio correspondant (récepteur) au moyen d'une ainsi appelée «procédure d'apprentissage», voir également chapitre 5., «Fonction d'apprentissage» ci-dessous. Avec les dispositifs livrés à l'état fermé il faut que le bouton de réglage soit, avant son enlèvement, mis sur un certain chiffre sur l'échelle. Ceci sert non seulement pour des fins d'orientation postérieure, mais facilite encore le montage du bouton après l'insertion ou remplacement des batteries. Lors de l'insertion des batteries, il faut faire attention à la polarité correcte des piles. Une durée de la vie utile maximale des piles ne peut être atteinte qu'avec des batteries du type et de la qualité spécifiée. Les piles une fois insérées de manière correcte, la lampe témoin verte s'allume brièvement pour confirmation. Concernant tous les autres voyants lumineux, veuillez tenir compte du chapitre 9., «Voyants lumineux». L'adaptation et assignation du régulateur de température radio au moyen d'une procédure «d'apprentissage» devrait, juste pour la simplicité, être exécutée avant la fermeture du couvercle du détecteur, mais peut quand même être faite à un temps plus tard à travers de l'alsage dans le boîtier qui se trouve en dessous du bouton d'ajustage (cf. chapitre 13.).

4.1 Limitation de la plage de réglage de la température

La plage de réglage de la température peut être limitée mécaniquement au moyen des éléments mobiles d'ajustage que se trouvent en dessous du bouton de réglage (voir chapitre 14.).

5. Fonction d'apprentissage

La fonction d'apprentissage permet d'adapter et d'assigner un certain détecteur de la température ambiante radio (ci-après appelé simplement «émetteur») au régulateur de température radio correspondant (ci-après appelé simplement «récepteur»).

A observer avant l'adaptation et assignation d'un émetteur à un récepteur:

L'adaptation et assignation d'un émetteur à un récepteur sont possible à partir des 3 situations initiales suivantes:

- 1.) Pas d'émetteur n'a encore été adapté et assigné au récepteur correspondant. Lorsque ceci est le cas, la lampe témoin au récepteur est constamment allumée en rouge.
- 2.) Un émetteur a déjà été adapté et assigné au récepteur correspondant durant la dernière heure. Lorsque ceci est le cas, la lampe témoin au récepteur est allumée en vert pour indiquer que la liaison hertzienne entre l'émetteur et le récepteur fonctionne de manière correcte.
- 3.) L'émetteur a déjà été adapté et assigné au récepteur quelque temps avant l'écoulement d'une heure. Lorsque ceci est le cas, la lampe témoin au récepteur s'éteint et indique ainsi que la liaison hertzienne entre le récepteur et cet émetteur fonctionne de manière correcte. La lampe témoin peut, en cas de récepteurs munis d'une indication de l'état de la sortie correspondante, soit s'éteindre ou allumer constamment en jaune.

Procédure d'apprentissage:

La touche «d'apprentissage» à l'émetteur est accessible soit avec le couvercle en condition ouverte ou bien, après l'enlèvement du bouton de réglage, à travers l'alsage qui existe en dessous de celui-ci au moyen d'un objet approprié.

1.) Brièvement appuyer une fois sur la touche «d'apprentissage» → La lampe témoin correspondante au récepteur clignote en rouge pour ne plus que 30 secondes. Lorsque pas d'émetteur n'a été adapté et assigné durant ce temps, la lampe cesse de clignoter et retourne à son état initial.

2.) Presser la touche «d'apprentissage» au récepteur et la tenir pressée jusqu'à ce que la lampe témoin au récepteur cesse de clignoter en rouge et commence à clignoter en vert. Lors de l'actionnement de la touche la touche «d'apprentissage» la lampe témoin à l'émetteur clignote en rouge.

3.) Cesser à appuyer sur la touche «d'apprentissage» à l'émetteur → La lampe témoin à l'émetteur s'éteint.

La procédure d'apprentissage une fois terminée de manière correcte, la lampe témoin au régulateur de température radio s'allume en vert pour env. 1 heure. Le système de régulation est maintenant actif. Concernant tous les autres affichages au régulateur de température radio, veuillez vous référer au chapitre «Voyants lumineux» dans la notice d'instructions établie pour ce dispositif. Après le placement du régulateur de température radio dans la pièce ou local à contrôler, il faut de nouveau vérifier la liaison hertzienne quant à son fonctionnement correct. Pour assurer ça, il faudrait répéter la procédure d'apprentissage et observer si la lampe témoin au régulateur de température est allumée en vert pour env. 1 heure comme décrite ci-dessus. Relatif à ceci, veuillez également tenir compte du chapitre «affichage du mode d'installation» dans la notice d'instructions établie pour le régulateur de la température radio.

6. Fonction de terminaison (fonction d'effacement)

La liaison hertzienne entre le détecteur de la température ambiante radio (émetteur) et le régulateur de la température radio (récepteur) peut être terminée en pressant sur la touche «d'apprentissage» pour une durée de 10 secondes jusqu'à ce que la lampe cesse à clignoter et est constamment allumée en rouge. Lorsque la lampe est constamment allumée en rouge il faut de plus brièvement actionner la touche «d'apprentissage» au régulateur de température radio. Relatif à ceci, veuillez également tenir compte de la notice d'instructions établie pour le régulateur de température radio.

7. Affichage «batterie vide»

La lampe témoin correspondante au détecteur de température ambiante radio clignote en rouge pendant les 5 premières secondes de chaque minute. La condition «batterie vide» est indiquée pour au moins sept jours. Toutes les fonctions de régulation sont maintenues durant ce temps. Les batteries (piles) une fois remplacées, il n'est plus nécessaire de réadapter ou de réassigner le régulateur de la température ambiante radio à l'émetteur ou les émetteurs correspondant(s) au moyen d'une procédure d'apprentissage.

8. Défaillance du détecteur de température radio

Lors de l'apparition d'une défaillance du détecteur de la température radio (émetteur), la lampe témoin au détecteur commence à clignoter alternativement rouge/vert. La lampe témoin clignote également alternativement rouge/vert si le bouton de réglage a été tourné à une position en dehors de la gamme d'échelle. Dans un tel cas, tourner le bouton encore à

une position dans les limites de la gamme d'échelle. La lampe témoin s'éteint. Concernant les caractéristiques des opérations d'urgence du système de réglage → veuillez

vous référer à la notice d'instructions établie pour le régulateur de la température radio (récepteur).

9. Voyants lumineux au détecteur de la température ambiante radio

Lampe éteinte:

Le détecteur de la température ambiante radio fonctionne de manière correcte. Condition: Les batteries / piles ont été correctement insérées et chargées.

Lampe clignotant en rouge:

Les batteries sont épuisées et doivent être remplacées. Le système de régulation est actif pendant la lampe clignote et fonctionne de manière correcte → voir chapitre 7., Affichage «batterie vide» et chapitre 4., «Mise en service».

Lampe constamment allumée en rouge:

Après pression permanente sur la touche d'apprentissage, c'est-à-dire après pression pendant 10 sec., la lampe est constamment allumée. Le régulateur de la température ambiante radio opère maintenant en mode de service «terminaison», voir chapitre 6.

Lampe clignotant alternativement rouge/vert:

Erreur interne → Le dispositif doit être contrôlé à l'usine (voir chapitre 8.).

10. Contrôle de l'assignation et d'adaptation des dispositifs et du fonctionnement de la liaison hertzienne

Cette fonction sert pour le contrôle postérieur de l'affectation correcte des détecteurs de la température radio (émetteurs). Il est ainsi plus facile de détecter la survenue d'éventuelles erreurs également à un moment plus tard.

→ Constamment appuyer sur la touche «d'apprentissage»

au régulateur de température ambiante radio → Pendant ce temps, la lampe témoin au détecteur de la température ambiante radio clignote constamment en rouge. Lorsque la lampe témoin au régulateur de température radio commence à clignoter en vert, le processus d'apprentissage relatif à celui-ci est terminé et la liaison hertzienne entre les deux dispositifs fonctionne de manière correcte. **Attention!** Ne pas appuyer sur la touche d'apprentissage du détecteur de la température ambiante radio pour quelque plus qu'env. 10 secondes. Lorsqu'elle est pressée pour plus d'env. 10 secondes, le détecteur passe au mode de service «terminaison», voir chapitre 6.

11. Montage

Le dispositif devrait, pour des raisons de praticabilité, être monté au moyen de pièces de bande à double face adhésive prédécoupées ou, en cas de murs tapissés, monté directement sur un mur intérieur vis-à-vis du radiateur de chauffage correspondant à une hauteur de 1,5 mètres au-dessus du niveau du plancher en utilisant des vis commerciales. Le placement du dispositif sur des tables, des planches, étagères ou armoires n'est pas recommandé à cause d'éventuels courants d'airs défavorables qui pourraient y exister ou à cause de l'influence de sources de chaleur étrangères (p. ex. les corps chauds de personnes, des dispositifs, des bougies, la radiation du soleil, etc.). Une pièce de bande à double face adhésive prédécoupée fait partie de l'étendue de la livraison.

12. Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation:	Batteries (2 piles), type Micro AAA; ne pas utiliser des accumulateurs!
Vue utile des piles:	Env. 5 ans – Attention! Au plus tard après cinq ans leur insertion, remplacer les piles!
après	
Détecteur de température:	Type interne
Plage de réglage:	5 ... 30°C
Précision de mesures:	0,1K
Tolérance du détecteur:	±1K
Echelle d'ajustage:	Echelle en °C
Fréquence de transmission:	868,3 MHz
Portée de la transmission hertzienne:	Sur une ligne visible d'env. 300 m et jusqu'à env. 30 m à l'intérieur de bâtiments – toujours tenir compte des instructions dans chapitre 3.!
Température ambiante admissible:	-10 ... +50°C
Température de stockage admissible:	-10 ... +50°C
Limite de l'humidité de l'air:	Max. 95% d'humidité relative de l'air, non condensant Berlin 1000
Design du boîtier:	
Matériau du boîtier et couleur:	En ABS plastic, blanc pur (similaire à RAL9010) Indice
de protection:	III
Type de protection:	IP30
Installation:	Murale au moyen des vis ou des pièces de bande à double face adhésive prédécoupées

Le soussigné STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG, déclare que l'équipement radioélectrique du 234418 SRC C analog est conforme à la directive 2014/53/UE.

Garantie

Les conditions de garantie de nos sociétés allemandes ne s'appliquent pas aux appareils achetés hors d'Allemagne. Au contraire, c'est la filiale chargée de la distribution de nos produits dans le pays qui est seule habilitée à accorder une garantie. Une telle garantie ne pourra cependant être accordée que si la filiale a publié ses propres conditions de garantie. Il ne sera accordé aucune garantie par ailleurs.

Nous n'accordons aucune garantie pour les appareils achetés dans des pays où aucune filiale de notre société ne distribue nos produits. D'éventuelles garanties accordées par l'importateur restent inchangées.

Environnement et recyclage

Merci de contribuer à la préservation de notre environnement. Après usage, procédez à l'élimination des matériaux conformément à la réglementation nationale.

234418 SRC C analog - Draadloze ruimtetemperatuursensor met instelknop gewenste waarde en schakelaar "Comfort/ECO"- Uitvoeringstype 003

NEDERLANDS

Veiligheidsaanwijzing

Deze sensor vormt samen met een geschikte draadloze temperatuurthermostaat (ontvanger) een regelingseenheid. Daarom moet de eerste installatie door een erkende elektro-installateur, rekening houdend met de geldende veiligheidsvoorschriften plaatsvinden. **Attentie!** De werking in de buurt van apparaten die niet aan de EMV richtlijnen voldoen, kan van invloed zijn op de werking van de sensor. Na de installatie wordt de gebruiker door de uitvoerende installatiebedrijf de werking en bediening van de regeling uitgelegd. De gebruiksaanwijzing moet voor de bedienings- en onderhoudspersoneel op een vrij toegankelijke plaats worden bewaard.

Overzicht

1. Verkorte handleiding
2. Toepassing
3. Algemene werking
4. Ingebruikname
- 4.1 Instelbereik van de temperatuurinstelling
5. Leerfunctie
6. Afmeldfunctie (functie verwijderen)
7. "Batterij leeg" indicatie
8. Storing draadloze ruimtetemperatuursensor
9. Signaallampjes op de draadloze ruimtetemperatuursensor
10. Functie en toewijzing controle van de draadloze verbinding
11. Montage
12. Technische gegevens
13. Montage informatie voor wisselen batterijen
14. Installatie: informatie
15. Maattekening

Informatie

De beschrijving van de volgende functies zijn te vinden in de bedieningshandleiding van de draadloze temperatuurthermostaat

- Master-Slave regeling (klokprogrammaringeling voor meerdere ruimtes met een centrale draadloze ruimtetemperatuursensor met klok)
- Verloren verbinding (Radio signaalonderbreking)
- Noodloopfunctie bij verloren verbinding (regeling bij radio signaalonderbreking)
- Functionele controle van het radiosignaal

1. Verkorte handleiding

- 1.) Batterijen in de draadloze ruimtetemperatuursensor plaatsen en netspanning op de draadloze temperatuurthermostaat inschakelen
- 2.) Leerknop op de draadloze verwarmingsthermostaat kort indrukken → Lamp knippert rood
- 3.) Leerknop op de draadloze ruimtetemperatuursensor indrukken en ingedrukt houden tot de lamp op de groen knippert
- 4.) Draadloze ruimtetemperatuursensor op een geschikte plaats monteren, gewenste temperatuurwaarde instellen, de regeling is nu actief

2. Toepassing

Deze draadloze ruimtetemperatuursensor (zender) werd speciaal ontworpen voor temperatuurmeting in woning-, kantoren hotelvertrekken en wordt samen met één of meerdere draadloze verwarmingsthermostaten (ontvanger) gebruikt. De totale eenheid van draadloze ruimtetemperatuursensor en draadloze verwarmingsthermostaat, bedient de afzonderlijke temperatuurregeling. De draadloze temperatuurregeling wordt overwegend in de sector sanering of bij uitbreiden verwarmingsinstallaties toegepast en waarbij kostbare aanzicht en pleisterwerk voor elektro leidingen kunnen worden vermeden. Evenzo in moderne kantorencomplexen waarbij de flexibiliteit van het interieur van het grootste belang is. Voor toepassingsgebieden anders dan aangegeven door de fabrikant, zijn de daarvoor geldende veiligheidsvoorschriften in acht te nemen.

3. Algemene werking

Dit apparaat meet met een binnen sensor de ruimtetemperatuur en zendt deze naar de aangeleerde draadloze temperatuurthermostaat ls een gewenste waarde instelknop aanwezig dan wordt eveneens de ingestelde gewenste temperatuur verzonden. Het apparaat beschikt over een schakelaar waarmee tussen de bedrijfsmodi comfort of ECO temperatuur kan worden geschakeld. In de

ECO-modus wordt op basis van de actueel ingestelde gewenste waarde, tijdens verwarmen tot een ca. 4 K lagere temperatuur geregeld. Tijdens de ECO-modus in gecombineerde warmte-koelsystemen wordt tijdens het koelen een ca. 4 K hogere temperatuur toegelaten. **Attentie!** Bij master-slave bedrijf wisselt de ECO-functie van de schakelaar automatisch naar "Deelname aan master-slave bedrijf". Hiervoor de bedieningshandleiding van de draadloze temperatuurthermostaat, "Master-Slave regeling raadplegen.

Het is mogelijk om de draadloze ruimtetemperatuursensor (zender) aan een willekeurig aantal draadloze temperatuurthermostaten aan te leren. Hierdoor kunnen bijv. meerdere elektrische radiatoren of warmwater-kleppen via één sensor worden aangestuurd. Het bereik van de zender van de draadloze ruimtetemperatuursensor is in sterk mate afhankelijk van de ruimtelijke omstandigheden. Versterkte muren, plafonds en metalen behuizingen verminderen het bereik.

4. Ingebruikname

Afhankelijk van het type apparaat of de grootte van de verpakking, wordt het apparaat gesloten of voor snel monteren geopend aangeleverd. In deze situatie is de draadloze ruimtetemperatuursensor niet gereed voor werking. Pas na het inleggen van de batterijen en het leren van de draadloze ruimtetemperatuursensor (zender) naar de draadloze temperatuurthermostaat (ontvanger) is deze klaar voor gebruik. (zie rubriek 5 Leerfunctie). Alvorens de instelknop weg te halen, wordt voor latere oriëntatie de knop bij gesloten apparaten op een schaalnummer gezet. Op die manier is het plaatsen van de instelknop na het inbrengen of wisselen van de batterijen eenvoudiger. Let op de juiste richting van de polen bij het inbrengen van de batterijen. Om de maximale looptijd te bereiken. mogen alleen nieuwe batterijen van de betreffende type en gelijksoortige kwaliteit als de originele batterijen worden gebruikt. Als de batterijen goed zijn geplaatst zal een groen lampje kort oplichten ter bevestiging. Bij overige weergaven zie rubriek 9. Signaallampen bekijken. Het is eenvoudiger het leren aan de draadloze temperatuurthermostaat te doen voordat de sensor deksel wordt gesloten, kan eventueel ook later, door het gat van de behuizing onder de instelknop (zie rubriek 13).

4.1 Instelbereik van de temperatuurinstelling

Het instelbereik kan mechanisch onder de knop met de instelvlaggen worden begrensd (zie rubriek 14).

5. Leerfunctie

Met de leerfunctie wordt een draadloze ruimtetemperatuursensor (zender) toegewezen aan de betreffende draadloze temperatuurthermostaat (ontvanger). **Vóór het leren:**

Uit de volgende 3 uitgangssituaties kan een draadloze ruimtetemperatuursensor aan een draadloze temperatuurthermostaat worden geleerd.

- 1.) Aan de draadloze temperatuurthermostaat is nog geen draadloze ruimtetemperatuursensor geleerd geworden. In dit geval brandt de lamp van de draadloze temperatuurthermostaat continue rood.
- 2.) Aan de draadloze temperatuurthermostaat zijn sinds het laatste uur één of meerdere draadloze ruimtetemperatuursensors geleerd geworden. In dit geval brandt de lamp van de draadloze temperatuurthermostaat groen en geeft daarmee de juiste radioverbinding van deze sensor aan.
- 3.) Aan de draadloze temperatuurthermostaat is al langer dan 1 uur, een draadloze ruimtetemperatuursensor geleerd geworden. In dit geval is de lamp van de draadloze temperatuurthermostaat uit en geeft daarmee de juiste radioverbinding van deze sensor aan. Bij draadloze temperatuurthermostaat met statusindicatie van de uitgang, kan de lamp zowel uit zijn als geel continu branden.

Leerproces:

De draadloze ruimtetemperatuursensor leerknop is bij geopende deksel of na het weghalen van de instelknop met een geschikt voorwerp toegankelijk door het gat .

- 1.) Leerknop op de draadloze verwarmingsthermostaat kort indrukken → De lamp op de draadloze temperatuurthermostaat knippert maximaal 30 seconden rood. Wordt in deze tijd geen draadloze ruimtetemperatuursensor aangeleerd, dan moet de lamp stoppen met knippen en gaat weer naar zijn beginstand.
- 2.) Leerknop op de draadloze ruimtetemperatuursensor indrukken en ingedrukt houden tpt de lamp op de draadloze verwarmingsthermostaat van rood naar groen knippen wisselt. Terwijl de knop wordt ingedrukt op de draadloze ruimtetemperatuursensor knippert zijn lamp rood.
- 3.) Leerknop op de draadloze ruimtetemperatuursensor los laten → De lamp op de draadloze ruimtetemperatuursensor gaat uit. Na correct leren brandt de lamp op de draadloze verwarmingsthermostaat voor ca. 1 uur groen, de regeling

is nu actief. Voor andere indicaties op de draadloze temperatuurthermostaat, de betreffende bedieningshandleiding rubriek Signaallampen raadplegen. Na het plaatsen van de draadloze ruimtetemperatuursensor in de te regelen ruimte, is op de draadloze temperatuurthermostaat nogmaals de juiste radioverbinding aan de hand van de groene continu brandende lamp te controleren. Raadpleeg hiervoor de bedieningshandleiding "Weergave installatie modus".

6. Afmeldfunctie (functie verwijderen)

Om de draadloze ruimtetemperatuursensor (zender) van de draadloze temperatuurthermostaat (ontvanger) af te melden, moet de draadloze ruimtetemperatuursensor leerknop net zolang worden ingedrukt tot de lamp na ca. 10 seconden van rood knipperend naar continue rood wisselt. Brandt de lamp continu rood, moet aanvullend de draadloze temperatuurthermostaat leerknop kort worden ingedrukt. Hiervoor de bedieningshandleiding van de draadloze temperatuurthermostaat raadplegen.

7. "Batterij leeg" indicatie

De lamp op de draadloze ruimtetemperatuursensor knippert de eerste 5 seconden per minuut rood. De indicatie "Batterij leeg" blijft voor minstens 7 dagen getoond, waarbij de regeling gedurende deze tijd gehandhaafd blijft. Na het wisselen van de batterijen moet de niet opnieuw worden geleerd.

8. Storing draadloze ruimtetemperatuursensor

De lamp op de draadloze ruimtetemperatuursensor (zender) knippert afwisselend rood/groen. De lamp knippert ook rood/groen als de instelknop voorbij het bereik van de schaal werd gedraaid. Knop weer terug in het bereik van de schaal draaien, de lamp dooft. Noodloop eigenschappen van de regeling → zie bedieningshandleiding van de draadloze ruimtetemperatuursensor (ontvanger).

9. Indicatielampjes op de draadloze ruimtetemperatuursensor

Lamp uit:

De draadloze ruimtetemperatuursensor werkt goed. Op voorwaarde dat de batterijen goed geplaatst en opgeladen zijn.

Lamp knippert rood:

De batterijen zijn leeg en moeten worden verwisseld, de regeling is tijdens het knippen actief en werkt goed. → zie rubriek 7. "Batterij leeg" indicatie en rubriek 4. Ingebruiknaam

Lamp brand continu rood:

Na ca. 10 seconden continu drukken op de leerknop, blijft de lamp rood branden en bevindt de draadloze ruimtetemperatuursensor zich in de afmeldmodus. (zie rubriek 6).

Lamp knippert afwisselend rood / groen:

Interne fout. → Het apparaat moet in de fabriek worden nagekeken (zie rubriek 8.).

10. Functie en toewijzing controle van de draadloze verbinding

Deze functie dient voor de controle achteraf van de juiste toewijzing van draadloze ruimtetemperatuursensors (zender) aan verschillende draadloze temperatuurthermostaat (ontvanger). Verwisselingen zijn hiermee op een later tijdstip makkelijk te herkennen.

→ Leerknop op de draadloze ruimtetemperatuursensor continu indrukken → De lamp op de draadloze ruimtetemperatuursensor knippert tijdens deze tijd rood. Begint de lamp op de draadloze temperatuurthermostaat groen te knippen, dan is de draadloze ruimtetemperatuursensor hieraan geleerd en heeft verbinding. Attentie! De leerknop op draadloze ruimtetemperatuursensor niet langer dan ca. 10 seconden indrukken. Wordt de leerknop op de draadloze ruimtetemperatuursensor langer dan ca. 10 seconden ingedrukt, dan wisselt deze in de modus afmelding (zie rubriek 6).

11. Montage

Het apparaat wordt om praktische redenen direct op een binnenmuur tegenover de verwarming op 1,50 m hoogte gemonteerd, met dubbelzijdig plakband of bij muren met behang met standaard schroeven. Locaties zoals tafel, plank of kast wordt niet aanbevolen vanwege ongunstige luchtstromingen en de invloed van externe warmtebronnen (zoals mensen, apparatuur, kaarsen, zonlicht, etc.). Een plakstrook is inbegrepen.

12. Technische gegevens

Voedingsspanning: 2x Micro AAA batterij, geen oplaadbare batterijen gebruiken!
Levensduur batterij: ca. 5 jaar, **opgelet!** Minstens om de 5 jaar de batterijen verwisselen
Temperatuursensor: intern
Instelbereik: 5 ... 30°C
Meetnauwkeurigheid: 0.1K
Sensor tolerantie: ±1K
Instelling schaal: °C schaal
Zender frequentie: 868,3 MHz
Bereik zender: Gezichtsveld ca. 300m, in gebouwen tot 30 m (zie rubriek 3.)

Toelaatbare Omgevings-temperatuur: -10 ... +50°C
Toelaatbare opslagtemperatuur: -10 ... +50°C
Toelaatbare luchtvochtigheid: max. 95%rH, geen condensvorming
Huis: Berlin 1000
Materiaal behuizing en kleur: ABS-Kunststof, zuiver wit (vergelijkbaar met RAL9010)
Veiligheidsklasse III
Beschermingsgraad IP30
Montage: Muurmontage d.m.v. schroeven of plakstroken

Hierbij verklaar ik, STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG, dat het type radioapparatuur 234418 SRC C analog conform is met Richtlijn 2014/53/EU.

Garantie

Voor toestellen die buiten Duitsland zijn gekocht, gelden de garantievoorwaarden van onze Duitse ondernemingen niet. Bovendien kan in landen waar één van onze dochtermaatschappijen verantwoordelijk is voor de verkoop van onze producten, alleen garantie worden verleend door deze dochtermaatschappij. Een dergelijk garantie wordt alleen verstrekt, wanneer de dochtermaatschappij eigen garantievoorwaarden heeft gepubliceerd. In andere situaties wordt er geen garantie verleend.

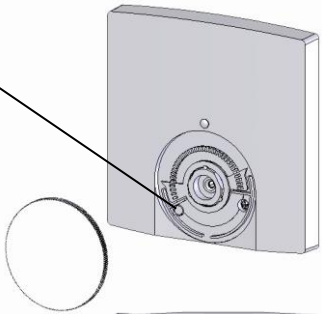
Voor toestellen die in landen worden gekocht waar wij geen dochtermaatschappijen hebben die onze producten verkopen, verlenen wij geen garantie. Een eventueel door de importeur verzekerde garantie blijft onverminderd van kracht.

Milieu en recycling

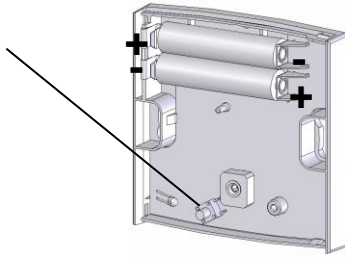
Wij verzoeken u ons te helpen ons milieu te beschermen. Doe de materialen na het gebruik weg overeenkomstig de nationale voorschriften.

13. Montagehinweis für Batteriewechsel / Mounting information for battery replacement / Recommendations d'installation pour le cas d'un remplacement des batteries / Montage instructie voor het vervangen van de batterij

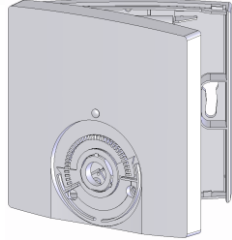
Lerntaste bei geschlossenem Gehäuse
 Learn key with housing in closed condition
 Touche d'apprentissage avec le boîtier à l'état fermé
 Leerknop bij gesloten behuizing



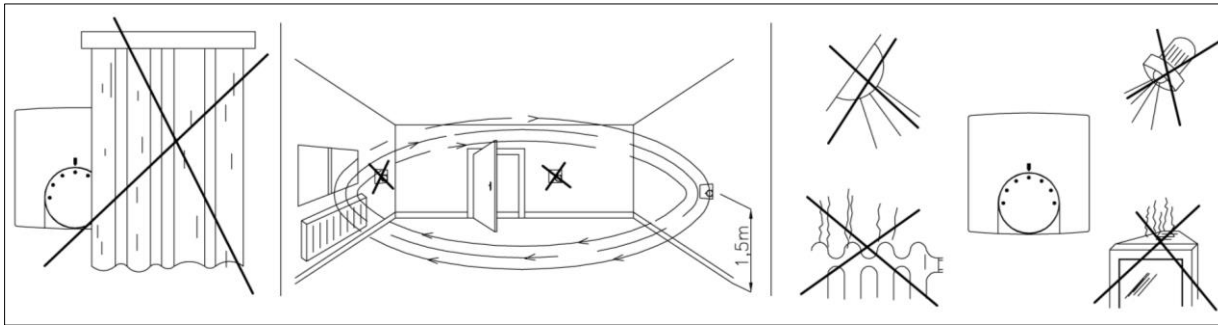
Lerntaste bei geöffnetem Gehäuse
 Learn key with the housing in opened condition
 Touche d'apprentissage avec le boîtier à l'état ouvert
 Leerknop bij geopende behuizing



Deckel nach links aufklappen und abnehmen
 Open the cover by folding it in the left direction and take it off
 Ouvrir le boîtier vers la gauche et l'ôter
 Deksel openen naar links en verwijderen



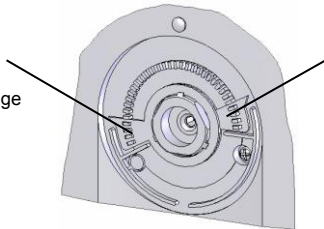
14. Installationshinweise / Installation information / Recommendations d'installation / Montage instructie voor het vervangen van de batterij / Installatie instructie



Einstellfahne für minimalen Temperaturwert
 Pin for the setting of the minimum temperature

Elément mobile pour l'ajustage de la valeur de température minimale

Instelvlag voor minimale temperatuurwaarde

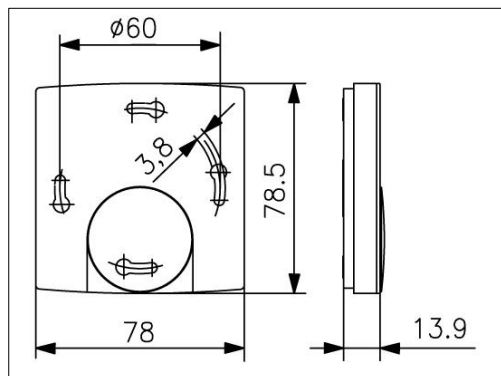


Einstellfahne für maximalen Temperaturwert
 Pin for the setting of the maximum temperature value

Elément mobile pour l'ajustage de la valeur de température maximale

Instelvlag voor maximale temperatuurwaarde

15. Maßzeichnung / Dimensioned drawing / Dessin coté / Maattekening



ENGLISH

This appliance is designed for domestic use. It can be used safely by untrained persons. The appliance can also be used in a non-domestic environment, e.g. in a small business, as long as it is used in the same way.



WARNING Injury

The appliance may be used by children aged 8 and up and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting risks. Children must never play with the appliance. Children must never clean the appliance or perform user maintenance unless they are supervised.

Guarantee

The guarantee conditions of our German companies do not apply to appliances acquired outside of Germany. In countries where our subsidiaries sell our products a guarantee can only be issued by those subsidiaries. Such guarantee is only granted if the subsidiary has issued its own terms of guarantee. No other guarantee will be granted.

We shall not provide any guarantee for appliances acquired in countries where we have no subsidiary to sell our products. This will not affect warranties issued by any importers.

Environment and recycling

We would ask you to help protect the environment. After use, dispose of the various materials in accordance with national regulations.

FRANÇAIS

L'appareil est prévu pour une utilisation domestique. Il peut être utilisé sans risque par des personnes qui ne disposent pas de connaissances techniques particulières. L'appareil peut également être utilisé dans un environnement non domestique, p. ex. dans de petites entreprises, à condition que son utilisation soit du même ordre.



AVERTISSEMENT Blessure

L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus ainsi que par des personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes sans expérience sous surveillance ou après formation à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil si les dangers encourus ont été compris. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Ni le nettoyage ni la maintenance relevant de l'utilisateur ne doivent être effectués par des enfants sans surveillance.

Garantie

Les conditions de garantie de nos sociétés allemandes ne s'appliquent pas aux appareils achetés hors d'Allemagne. Au contraire, c'est la filiale chargée de la distribution de nos produits dans le pays qui est seule habilitée à accorder une garantie. Une telle garantie ne pourra cependant être accordée que si la filiale a publié ses propres conditions de garantie. Il ne sera accordé aucune garantie par ailleurs.

Nous n'accordons aucune garantie pour les appareils achetés dans des pays où aucune filiale de notre société ne distribue nos produits. D'éventuelles garanties accordées par l'importateur restent inchangées.

Environnement et recyclage

Merci de contribuer à la préservation de notre environnement. Après usage, procédez à l'élimination des matériaux conformément à la réglementation nationale

NEDERLANDS

Het toestel is bestemd voor gebruik in een huishoudelijke omgeving. Het kan op een veilige manier bediend worden door ongeschoolde personen. Het toestel kan eveneens buiten een huishouden gebruikt worden, bijv. in het kleinbedrijf, voor zover het op dezelfde wijze gebruikt wordt.



WAARSCHUWING letsel

Het toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar, alsook door personen met fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden op voorwaarde dat er iemand toezicht houdt of dat ze getraind zijn in hoe ze het toestel veilig moeten gebruiken alsook over de gevaren die hiermee gepaard gaan. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht het toestel niet reinigen noch gebruikersonderhoudstaken uitvoeren.

Garantie

Voor toestellen die buiten Duitsland zijn gekocht, gelden de garantievoorwaarden van onze Duitse ondernemingen niet. Bovendien kan in landen waar één van onze dochtermaatschappijen verantwoordelijk is voor de verkoop van onze producten, alleen garantie worden verleend door deze dochtermaatschappij. Een dergelijk garantie wordt alleen verstrekt, wanneer de dochtermaatschappij eigen garantievoorwaarden heeft gepubliceerd. In andere situaties wordt er geen garantie verleend.

Voor toestellen die in landen worden gekocht waar wij geen dochtermaatschappijen hebben die onze producten verkopen, verlenen wij geen garantie. Een eventueel door de importeur verzekerde garantie blijft onverminderd van kracht.

Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons te helpen ons milieu te beschermen. Doe de materialen na het gebruik weg overeenkomstig de nationale voorschriften.

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
6 Prohasky Street | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Gewerbegebiet Neubau-Nord
Margaritenstraße 4 A | 4063 Hörsching
Tel. 07221 74600-0 | Fax 07221 74600-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

China

STIEBEL ELTRON (Guangzhou) Electric
Appliance Co., Ltd.
Rm 102, F1, Yingbin-Yihao Mansion, No. 1
Yingbin Road
Panyu District | 511431 Guangzhou
Tel. 020 39162209 | Fax 020 39162203
info@stiebeleltron.cn
www.stiebeleltron.cn

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Finland

STIEBEL ELTRON OY
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
info@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
biuro@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 9147